Quies® Doculyse

22298/24H
REV.2-01/11/2024

(FR) ANTI-BOUCHON DE CÉRUMEN

Spray auriculaire

Aide à la dissolution du bouchon de cérumen et à son élimination du conduit auditif externe. Testé sous contrôle ORL. Les bouchons de cérumen peuvent altérer l'audition, provoquer des bourdonnements ou encore des vertiges.

Doculyse de Quies permet la dissolution et l'évacuation du bouchon de cérumen grâce à son actif principal, le Docusate de Sodium. Sa formule haute tolérance a fait l'objet de tests sous contrôle ORL.

CONSEILS D'UTILISATION

- Utilisation facile, avec pompe doseuse.
- Spray sans gaz propulseur.
- S'assurer que le cône est fixé sur l'embout. Le placer à l'entrée du conduit auditif et appuyer sur la pompe. Masser la base de l'oreille. Laisser agir 15 minutes en penchant la tête du côté opposé à l'oreille à traiter. Puis, afin de favoriser l'écoulement du liquide et des résidus, incliner la tête de l'autre côté. Sans rinçage.
- Essuyer avec un tissu propre. Rincer l'embout sous l'eau chaude après chaque utilisation. Le laisser sous l'eau chaude 30 minutes s'il est bouché.
- Pour éliminer un bouchon récent :
  1 à 2 pulvérisations, à renouveler si nécessaire.
- Pour éliminer un bouchon ancien :
  1 à 2 pulvérisations 3 fois par jour les 3 ou 4 jours précédant l'extraction par un ORL.
- En prévention : 1 à 2 pulvérisations par semaine.
- Peut être utilisé sur le nourrisson de plus de 6 mois, l'enfant et l'adulte. Convient aux personnes ayant un bouchon de cérumen ou une forte sécrétion de cérumen. Convient aux porteurs de prothèses auditives, gros producteurs de cérumen, après avoir retiré leur prothèse.

COMPOSITION

Docusate de sodium : 0,5 %, Citrate de sodium, Acide citrique, Eau purifiée, Phenoxyethanol, Methylparaben, Ethylparaben, Butylparaben, Propylparaben.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Tenir hors de la portée et de la vue des enfants. En cas de douleur au niveau de l'oreille, consulter votre médecin. En cas de contact avec les muqueuses, rincer abondamment à l'eau. En cas de doute sur l'utilisation du dispositif, demander conseil à votre médecin. En cas d'incident grave survenu en lien avec ce dispositif, contactez quies@quies.com et informez l'autorité compétente.

CONTRE-INDICATION

Ne pas utiliser en cas d'otite, de perforation de la membrane tympanique et chez les porteurs d'aérateurs transtympaniques ou après une intervention chirurgicale de l'oreille. Ne pas utiliser en cas d'irritation. Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

CONSERVATION

Il est recommandé d'utiliser le produit dans l'année qui suit l'ouverture du flacon. Tout dispositif utilisé ou entamé doit être détruit conformément aux réglementations locales concernant l'élimination des déchets.

MD Dispositif médical

(NL) ANTI-OORSMEERPROPPEN

Oorspray

Helpt bij het oplossen van oorsmeerproppen en het verwijderen van oorsmeer uit de externe gehoorgang. Getest onder toezicht van een KNO-arts. Oorsmeerproppen kunnen het gehoor aantasten, oorsuizen of duizeligheid veroorzaken.

Doculyse van Quies lost oorsmeerproppen op en verwijdert ze dankzij zijn belangrijkste werkzame stof, Natriumdocusaat. De formule met hoge tolerantie is getest onder toezicht van een KNO-arts.

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Gemakkelijk te gebruiken, met een doseerpompje.
- Spray zonder drijfgas.
- Zorg dat de sproeidop op het uiteinde is bevestigd. Plaats de sproeidop aan de ingang van de gehoorgang en druk op de pomp. Masseer de onderkant van het oor. 15 minuten laten inwerken terwijl u het hoofd kantelt in de tegenovergestelde richting van het te behandelen oor. Het hoofd vervolgens in de andere richting kantelen zodat de vloeistof en het overtollige oorsmeer eruit kan lopen. Zonder spoelen.
- Veeg het oor schoon met een schone doek. Spoel het uiteinde af onder warm water na elk gebruik. Houd het uiteinde 30 minuten onder de warme kraan als het verstopt zit.
- Om een recente prop te verwijderen:
  1 tot 2 maal sprayen, indien nodig herhalen.
- Om een oude prop te verwijderen:
  1 tot 2 maal sprayen, 3 maal per dag gedurende de 3 of 4 dagen voorafgaand aan het verwijderen van de prop door een KNO-arts.
- Ter preventie: 1 tot 2 maal sprayen per week.
- Kan worden gebruikt voor baby's ouder dan 6 maanden, kinderen en volwassenen. Geschikt voor personen met een oorsmeerprop of een sterke oorsmeerproductie. Geschikt voor dragers van gehoorapparaten met een sterke oorsmeerproductie, wanneer zij hun apparaat hebben verwijderd.

SAMENSTELLING

Natriumdocusaat: 0,5%, Natriumcitraat, Citroenzuur, Gezuiverd water, Fenoxyethanol, Methylparaben, Ethylparaben, Butylparaben, Propylparaben.

VOORZORGEN VOOR GEBRUIK

Buiten het bereik en zicht van kinderen houden. In geval van pijn aan het oor uw arts raadplegen. In geval van contact met de slijmvliezen, grondig spoelen met water. In geval van twijfel over het gebruik van het hulpmiddel, uw arts raadplegen. In geval zich een ernstig incident heeft voorgedaan in verband met dit hulpmiddel, contact opnemen met quies@quies.com en de bevoegde autoriteit informeren.

CONTRA-INDICATIES

Niet gebruiken in geval van een oorontsteking, perforatie van het trommelvlies en bij dragers van trommelvliesbuisjes of na een chirurgische ingreep aan het oor. Niet gebruiken in geval van irritatie. Niet gebruiken in geval van een gekende allergie voor één van de bestanddelen.

BEWAREN

Het wordt aangeraden het product binnen het jaar na opening van het flesje te gebruiken. Elk gebruikt of aangebroken hulpmiddel moet worden vernietigd overeenkomstig de lokale regelgeving voor afvalverwerking.

MD Medisch hulpmiddel.

(DE) GEGEN ZERUMENPFROPFEN

Ohrspray

Hilft beim Lösen von Ohrenschmalzpfropfen und bei der Entfernung aus dem äußeren Gehörgang. HNO-ärztlich getestet. Ohrenschmalzpfropfen können das Hörvermögen beeinträchtigen und ein Summen im Ohr oder Schwindel verursachen.

Doculyse von Quies ermöglicht die Auflösung und Entfernung von Ohrenschmalzpfropfen dank des Hauptwirkstoffs Docusat-Natrium. Die Formel mit ausgezeichneter Verträglichkeit wurde Tests unter Aufsicht von Hals-Nasen-Ohrenärzten unterzogen.

ANWENDUNGSHINWEISE

- Einfache Anwendung, mit Dosierpumpe.
- Spray ohne Treibgas.
- Düse am Aufsatz anbringen. An den Gehörgangeingang positionieren und auf die Pumpe drücken. Den Ohrenansatz massieren. 15 Minuten lang einwirken lassen, dabei den Kopf mit dem zu behandelnden Ohr nach oben zur Seite legen. Um die Flüssigkeit danach herauslaufen zu lassen, den Kopf auf das behandelnde Ohr legen. Ohne Ausspülen.
- Mit einem sauberen Tuch abtrocknen. Den Aufsatz nach jeder Verwendung mit warmem Wasser reinigen. Falls die Düse verstopft ist, 30 Minuten in heißes Wasser legen.
- Zum Lösen eines neu gebildeten Pfropfens:
  1 bis 2 Sprühstöße, bei Bedarf wiederholen.
- Zum Lösen eines länger bestehenden Pfropfens:
  1 bis 2 Sprühstöße, 3 Mal pro Tag jeweils 3 bis 4 Tage vor der Entfernung durch einen Hals-Nasen-Ohrenarzt.
- Zur Vorbeugung: 1 bis 2 Sprühstöße pro Woche.
- Kann bei Kleinkindern ab 6 Monaten, Kindern und Erwachsenen verwendet werden. Für Personen mit Ohrenschmalzpfropfen oder starker Ohrenschmalzproduktion geeignet. Für Träger von Hörgeräten und Personen mit starker Ohrenschmalzproduktion geeignet. Hörgeräte vor der Anwendung entfernen.

ZUSAMMENSETZUNG

Docusat-Natrium: 0,5 %, Natriumcitrat, Zitronensäure, Gereinigtes Wasser, Phenoxyethanol, Methylparaben, Ethylparaben, Butylparaben, Propylparaben.

VORSICHTSMAßNAHMEN

Nicht in Reich- und Sichtweite von Kindern aufbewahren. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Schmerzen im Bereich der Ohren auftreten. Bei Kontakt mit Schleimhäuten mit reichlich Wasser abspülen. Bei Fragen zur Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit diesem Produkt wenden Sie sich an quies@quies.com und informieren Sie die zuständige Behörde.

KONTRAINDIKATIONEN

Nicht bei Ohrenentzündungen, bei perforiertem Trommelfell und bei Träger/innen von Innenohrbelüftern oder nach Ohrenoperationen anwenden. Nicht bei Reizung verwenden. Nicht bei Allergien gegen einen der Inhaltsstoffe verwenden.

AUFBEWAHRUNG

Es wird empfohlen, das Produkt innerhalb eines Jahres nach dem Öffnen der Flasche zu verwenden. Jedes verwendete oder angebrauchte Produkt muss gemäß den örtlichen Entsorgungsrichtlinien entsorgt werden.

MD Medizinprodukt.

(IT) CONTRO I TAPPI DI CERUME

Spray auricolare

Aiuta a sciogliere i tappi di cerume e a eliminarli dal condotto uditivo esterno. Testato sotto controllo ORL. I tappi di cerume possono alterare l'udito, provocare ronzii o vertigini.

Doculyse di Quies permette la dissoluzione e l'eliminazione dei tappi di cerume grazie al suo principio attivo principale, il docusato di sodio. La sua formula a elevata tolleranza è stata oggetto di test sotto controllo ORL.

CONSIGLI PER L'USO

- Facile da usare, con flacone dosatore.
- Spray senza gas propellente.
- Accertarsi che il cono sia fissato sulla punta. Posizionarlo all'ingresso del condotto uditivo e premere l'erogatore. Massaggiare la base dell'orecchio. Lasciare agire 15 minuti inclinando la testa dal lato opposto all'orecchio da trattare. Poi, per favorire l'evacuazione del liquido e dei residui, inclinare la testa dall'altro lato. Senza risciacquo.
- Asciugare con un panno pulito. Sciacquare la punta con acqua calda ogni volta dopo l'uso. Lasciarla sotto l'acqua calda per 30 minuti se è ostruita.
- Per eliminare un tappo di cerume recente:
  1-2 nebulizzazioni, da ripetere se necessario.
- Per eliminare un tappo di cerume già formato:
  1-2 nebulizzazioni 3 volte al giorno nei 3 o 4 giorni precedenti l'estrazione a cura di un otorino.
- Come trattamento preventivo: 1-2 nebulizzazioni la settimana.
- Può essere usato nel lattante di più di 6 mesi, nel bambino e nell'adulto. Adatto alle persone con un tappo di cerume o una forte secrezione di cerume. Adatto ai portatori di apparecchi acustici, ai grandi produttori di cerume, dopo aver tolto l'apparecchio.

COMPOSIZIONE

Docusato di sodio: 0,5 %, Sodio citrato, Acido citrico, Acqua depurata, Fenossietanolo, Methylparaben, Etilparaben, Butilparaben, Propylparaben.

PRECAUZIONI D'USO

Tenere fuori dalla portata e dalla vista dei bambini. In caso di dolore auricolare, consultare un medico. In caso di contatto con le mucose, sciacquare abbondantemente con acqua. In caso di dubbi sull'uso del dispositivo, consultare il medico. In caso di incidente grave legato a questo dispositivo, contattare quies@quies.com e informare l'autorità competente.

CONTROINDICAZIONI

Non usare in caso di otite, di timpano perforato e nei portatori di aeratori transtimpanici o dopo un intervento chirurgico auricolare. Non usare in caso di irritazione. Non usare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

CONSERVAZIONE

Si consiglia di utilizzare il prodotto entro l'anno successivo all'apertura del flacone. I dispositivi usati o iniziati devono essere smaltiti conformemente alle regolamentazioni locali riguardanti lo smaltimento dei rifiuti.

MD Dispositivo medico.

(GB) EARWAX BLOCKAGE REMOVER

Ear spray

Helps dissolve earwax blockages and remove them from the external ear canal. ENT specialist tested. Earwax blockages can alter hearing, cause buzzing or dizziness.

Quies Doculyse allows the earwax blockage to be dissolved and removed thanks to its main active ingredient, Sodium Docusate. Its high tolerance formula has been subject to tests under ENT specialist control.

RECOMMENDATION FOR USE

- Easy to use, with single dose pump.
- Gas propellent-free spray.
- Ensure that the cone is fixed to the nozzle. Place it at the entrance to the ear canal and press the pump. Massage the base of the ear. Leave to act for 15 minutes by tilting the head to the opposite side of the ear being treated. Then, in order to encourage liquid and residues to flow, tilt the head to the other side. Rinse-free.
- Wipe with a clean tissue. Rinse the nozzle in hot water after each use. Leave it in hot water for 30 minutes if it is blocked.
- To remove a recent blockage:
  1 to 2 sprays, repeat it necessary.
- To remove an old blockage:
  1 to 2 sprays, 3 times per day the 3 or 4 days preceding removal by an ENT specialist.
- As prevention: 1 to 2 sprays per week.
- Can be used for babies aged over 6 months and adults. Suitable for people with an earwax blockage or heavy earwax secretion. Suitable for hearing aid wearers, people producing high levels of earwax, after having removed their hearing aid.

COMPOSITION

Sodium Docusate: 0.5%, Sodium citrate, Citric acid, Purified water, Phenoxyethanol, Methylparaben, Ethylparaben, Butylparaben, Propylparaben.

PRECAUTIONS FOR USE

Keep out of the sight and reach of children. In case of pain in the ear, consult your doctor. In case of contact with mucosa, rinse with clean water. If in doubt about using the device, ask your doctor for advice. If you experience a serious incident related to this device, contact quies@quies.com and inform the appropriate authority.

CONTRAINDICATIONS

Do not use if you have an ear infection, perforated eardrum or are wearing tympanostomy tubes or after ear surgery. Do not use in case of irritation. Do not use if you are known to be allergic to one of the ingredients.

STORAGE

It is recommended to use the product within the year of opening the bottle. Any used or started device must be destroyed following local regulations regarding waste disposal.

MD Medical device.

(ES) ANTI TAPONES DE CERUMEN

Spray auricular

Ayuda a disolver los tapones de cerumen y a eliminarlos del conducto auditivo externo. Testado bajo control otorrinolaringológico. Los tapones de cerumen pueden alterar la audición, provocar zumbidos e incluso vértigos.

Doculyse de Quies facilita la disolución y la evacuación del tapón de cerumen gracias a su activo principal, el Docusato de Sodio. Su fórmula de alta tolerancia ha sido sometida a pruebas otorrinolaringológicas.

CONSEJO DE USO

- Utilización fácil, con dosificador.
- Spray sin gas propulsor.
- Asegurarse de que el cono esté fijado en la punta. Colocarlo en la entrada del conducto auditivo y pulsar el dosificador. Masajear la base de la oreja. Dejar actuar 15 minutos inclinando la cabeza hacia el lado opuesto al oído que se está tratando. A continuación, inclinar la cabeza hacia el otro lado para favorecer la salida del líquido y los residuos. Sin aclarado.
- Secar con un pañuelo limpio. Enjuagar la punta con agua caliente después de la utilización. Si el producto está obstruido, dejarlo en agua caliente durante 30 minutos.
- Para eliminar un tapón reciente:
  1 o 2 pulverizaciones, repetir si es necesario.
- Para eliminar un tapón antiguo:
  1 o 2 pulverizaciones o 3 veces al día durante los 3 o 4 días previos a la extracción del tapón por el otorrinolaringólogo.
- En prevención: 1 o 2 pulverizaciones por semana.
- Puede utilizarse en bebés mayores de 6 meses, en niños y en adultos. Adaptado para las personas que presentan un tapón de cerumen o una gran secreción de cerumen. Adaptado para los usuarios de prótesis auditivas, grandes productores de cerumen, retirando su prótesis previamente.

COMPOSICIÓN

Docusato de sodio: 0,5 %, Citrato de sodio, Ácido cítrico, Agua purificada, Fenoxietanol, Metilparabeno, Etilparabeno, Butilparabeno, Propilparabeno.

PRECAUCIONES DE USO

Mantener alejado del alcance y de la vista de los niños. En caso de dolor de oído, consulte con su médico. En caso de contacto con las mucosas, aclarar con agua abundante. En caso de duda sobre la utilización del producto, pida consejo a su médico. En caso de que se produzca un incidente grave vinculado al uso de este producto, póngase en contacto con quies@quies.com e informe a la autoridad competente.

CONTRAINDICACIÓN

No utilizar en caso de otitis, de perforación de la membrana del tímpano ni en usuarios de drenajes transtimpánicos o después de una intervención quirúrgica en el oído. No utilizar en caso de irritación. No utilizar en caso de alergia a uno de los componentes.

CONSERVACIÓN

Tras la apertura del frasco, se recomienda utilizar el producto en un periodo máximo de un año. Todo producto utilizado o empezado debe ser destruido de conformidad con la reglamentación local relativa a la eliminación de residuos.

MD Producto sanitario.

(PT) ANTI TAMPÃO DE CERUMEN

Spray auricular

Ajuda na dissolução do tampão de cerumen e eliminação do canal auditivo externo. Testado sob controlo ORL. Os tampões de cerumen podem alterar a audição, provocar zumbidos ou ainda vertigens.

Doculyse da Quies permite a dissolução e evacuação do tampão de cerumen, graças ao seu ativo principal, o Docusato de sódio. A sua fórmula alta tolerância foi objeto de testes sob controlo ORL.

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Utilização fácil, com bomba doseadora.
- Spray sem gás propulsor.
- Certifique-se de que o cone é fixado na ponta. Colocá-lo à entrada do canal auditivo e premir a bomba. Massajar a base do ouvido. Deixar atuar 15 minutos inclinando a cabeça para o lado oposto ao ouvido a tratar. Depois, a fim de favorecer o escorrimento do líquido e dos resíduos, inclinar a cabeça para o outro lado. Sem enxaguamento.
- Limpar com um lenço limpo. Enxaguar a ponta sob água quente após cada utilização. Deixar sob água quente 30 minutos se estiver entupida.
- Para eliminar um tampão recente:
  1 a 2 pulverizações, a renovar se necessário.
- Para eliminar um tampão antigo:
  1 a 2 pulverizações, 3 vezes por dia nos 3 ou 4 dias antes da extração por um ORL.
- Preventivamente: 1 a 2 pulverizações por semana.
- Pode ser utilizado nos bebés com mais de 6 meses, crianças e adultos. Apto para pessoas com tampão de cerumen ou forte secreção de cerumen. Apto para os portadores de próteses auditivas, grandes produtores de cerumen, após terem retirado as respetivas próteses.

COMPOSIÇÃO

Docusato de sódio: 0,5 %, Citrato de sódio, Ácido cítrico, Água purificada, Fenoxietanol, Metilparabeno, Etilparabeno, Butilparabeno, Propilparabeno.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Manter longe do alcance e da vista das crianças. Em caso de dor ao nível do ouvido, consulte o seu médico. Em caso de contacto com as mucosas, enxaguar abundantemente com água. Em caso de dúvida sobre a utilização do dispositivo, peça conselho ao seu médico. Em caso de incidente grave relacionado com este dispositivo, contacte quies@quies.com e informe a autoridade competente.

CONTRA-INDICAÇÕES

Não utilizar em caso de otite, perfuração da membrana do tímpano e nos portadores de ventiladores transtimpânicos ou após uma intervenção cirúrgica do ouvido. Não utilizar em caso de irritação. Não utilizar em caso de alergia conhecida a um dos componentes.

CONSERVAÇÃO

Recomenda-se a utilização do produto no ano que se segue após a abertura do frasco. Qualquer dispositivo utilizado ou aberto deve ser destruído em conformidade com as regulamentações locais que respeitam a eliminação de resíduos.

MD Dispositivo médico.

(RO) SPRAY PENTRU ELIMINAREA DOPURILOR DE CERUMEN

Spray auricular

Ajută la dizolvarea dopurilor de cerumen și la eliminarea acestora din canalul auditiv extern. Testat sub control ORL. Dopurile de cerumen pot deteriora auzul, pot cauza bâzâit în urechi sau vertij.

Doculyse de la Quies dizolvă și elimină dopurile de cerumen datorită principalului său ingredient activ, docusatul de sodiu. Formula sa cu toleranță ridicată a făcut obiectul testelor sub control ORL.

RECOMANDARE DE UTILIZARE

- Ușor de utilizat, prevăzut cu pompă dozatoare.
- Spray fără gaz propulsor.
- Asigurați-vă că pe capătul dispozitivului de administrare este fixat conul. Poziționați-l la intrarea în canalul auditiv și apăsați pompa. Masați baza urechii. Lăsați-l să acționeze timp de 15 minute, înclinând capul în partea opusă urechii tratate. Apoi, pentru a stimula scurgerea lichidului și a reziduurilor, înclinați capul în cealaltă parte. Nu necesită clătire.
- Ștergeți cu un șervețel curat. Clătiți capătul dispozitivului de administrare cu apă caldă după fiecare utilizare. Dacă este blocat, lăsați-l în apă caldă timp de 30 de minute.
- Pentru a elimina un dop recent:
  1-2 pulverizări, repetați, dacă este necesar.
- Pentru a elimina un dop vechi:
  1-2 pulverizări de 3 ori pe zi în cele 3 sau 4 zile anterioare extragerii de către medicul ORL.
- Prevenire: 1-2 pulverizări pe săptămână.
- Poate fi utilizat la sugarii de peste 6 de luni, la copii și la adulți. Este potrivit pentru persoanele cu dopuri de cerumen sau cu secreție intensă de cerumen. Este potrivit pentru persoanele care poartă aparate auditive și care prezintă secreții intense de cerumen după îndepărtarea protezelor.

COMPOZIȚIE

Docusat de sodiu: 0,5 %, Citrat de sodiu, Acid citric, Apă purificată, Fenoxietanol, Metilparaben, Etilparaben, Butilparaben, Propilparaben.

PRECAUȚII DE UTILIZARE

A nu se lăsa la îndemâna și vederea copiilor. În caz de dureri la nivelul urechilor, consultați medicul dumneavoastră. A se clăti bine cu apă în caz de contact cu mucoasele. În caz de îndoieli cu privire la utilizarea dispozitivului, cereți sfatul medicului dumneavoastră. În cazul unui incident grav legat de acest dispozitiv, contactați quies@quies.com și informați autoritatea competentă.

CONTRAINDICAȚII

A nu se utiliza în caz de otită, perforație a membranei timpanice sau în cazul persoanelor care poartă aeratoare transtimpanice ori în urma unei intervenții chirurgicale la nivelul urechii. A nu se utiliza în caz de iritații. A nu se utiliza în caz de alergie cunoscută la una dintre componente.

PĂSTRARE

Se recomandă utilizarea produsului în decurs de un an de la deschiderea flaconului. Orice dispozitiv folosit sau deschis trebuie distrus în conformitate cu reglementările locale privind eliminarea deșeurilor.

MD Dispozitiv medical.

CE Made in France

MD

30 ml

Quies®
4 rue Ambroise Croizat
91120 Palaiseau - France
www.quies.fr